



# 台灣基督長老教會的原住民族教會的改名

台灣キリスト長老教会における原住民族教会の改名

Name Change among the Indigenous Peoples' Churches of Presbyterian Church in Taiwan

文 | 李台元 (政治大學民族學系兼任助理教授)

圖 | 李台元、蔡愛蓮 (達瓦達旺教會牧師)

**台灣** 基督長老教會所轄的原住民族各族教會的名稱，有許多教會在這30~40年間經歷改名，改名的主要形式，是將教會的漢語名稱恢復為原語名稱，其原因一方面讓教會與在地的地名或部落名有所連結，一方面也為了呼應原住民族正名運動的精神。另外，某些教會也有以原住民人名來命名，例如太魯閣族的「姬望紀念教會」，即是為了紀念原住民族的重要宣教人物。

## 原住民族教會相對於平地教會

長老教會所屬的教會劃分兩大類：「平地教會」與「原住民教會」。根據目前最新的長老教會教勢統計（2022年），全國共有1,271間教會，其中原住民教會總計有528間（佔42%），平地教會則有743間。長老教會總會之下設有「中會」，以便管理轄下的各間教會（堂會或支會）。全國共區分為27個中會及區會，包括12個平地中會（含1個客家宣教中會）、15個原住民中會及區會（含11個中會、4個區會）。區會係指規模尚未達到中會，但未來亦有可能升格。

上述原住民族教會528間教會當中，有將近100間經歷過改名。本刊2015年的「原語論壇」專欄，曾介紹各族的教會名稱的改名，詳細可參閱第61-66期，包含阿美族教會（22間改名）、排灣族教會（14間改名）、泰雅族教會（26間改名）、太魯閣族教會（16間改名）、賽德克族教會（12間改名）、卑南族教會（6間改名），同時也探討了教會改名（恢復名稱）的沿革及緣由。

## 從「山地宣道處」到「原住民宣教委員會」

戰後，原住民族地區（舊稱山地）的教會如雨後春筍般林立，長老教會的教會組織系統，開始劃分為「平地教會」與「山地教會」。早期原住民族地區經濟生活條件不佳，教勢居於相對弱勢，因此

「山地宣道處」於1966年改為「山地宣道委員會」，後來於1989年正名為「原住民宣教委員會」，名稱沿用迄今。



在1953年之前，長老教會的山地宣道工作分別由6個「平地中會」負責：七星、台北、東部、新竹、台中、高雄。這些中會底下設有「山地部」，當時即重視山地的宣教工作。後來山地教會迅速發展，長老教會總會意識到必須設置一個監督機構，因而於1953年設置「山地宣道處」，1954年召開「山地宣道處會議」，會中推派美籍宣教師孫雅各牧師（Rev. James Ira DICKSON）為山地宣道處處長，研擬原住民族地區宣教的策略與方針。「山地宣道處」於1966年改為「山地宣道委員會」，後來於1989年正名為「原住民宣教委員會」，名稱沿用迄今。

長老教會第36屆總會年會於1989年3月28-31日，在高雄新興教會舉行，經全體400餘名各教會正議員（包括原住民族、客家人、Holo人、外省人、外國宣教師代表）表決，無異議通過「更改山地為原住民」，亦即將「山地宣道委員會」正名為「原住民宣教委員會」，在當時社會率先將「山地人」及「山胞」的稱呼，改為「原住民」，「山地教會」也一律改稱「原住民教會」。此舉是為台灣第一個以重要會議決議「為原住民正名」的教會團體。

表一：原住民中會及區會的教會統計表

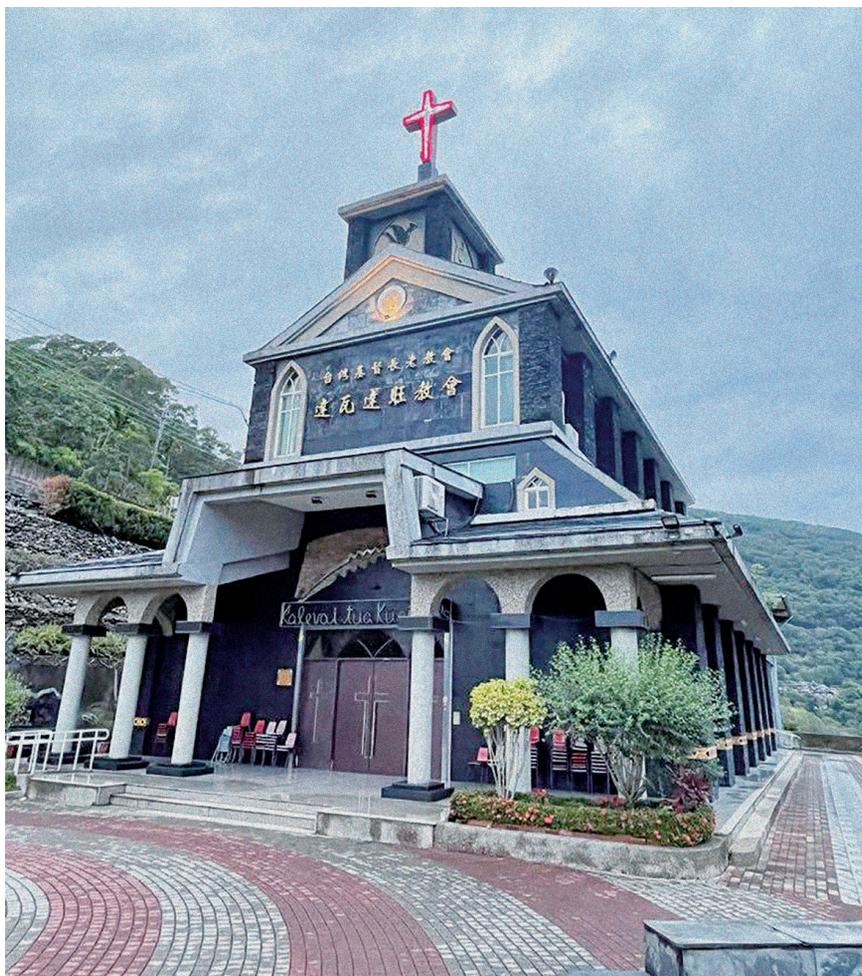
中會／區會	教會合計
A1. 太魯閣中會	35
A2. 阿美中會	62
A3. 東美中會	40
A4. 西美中會	31
A5. 排灣中會	75
A6. 東部排灣中會	24
A7. 泰雅爾中會	121
A8. 布農中會	40
A9. 中布中會	25
A10. 南布中會	20
A11. 魯凱中會	19
B1. 鄒族族群區會	10
B2. 達悟族群區會	6
B3. 比努悠瑪雅呢族群區會	6
B4. 賽德克族群區會	14
合計	528

### 原住民中會及區會的名稱

原住民族教會的中會及區會，包括「太魯閣中會」、「阿美中會」、「東美中會」、「西美中會」、「排灣中會」、「泰雅爾中會」、「布農中會」、「中布中會」、「南布



教會名稱更改的方向，大多與原住民族的傳統地名有關，尤其在1980年原住民族正名運動之後。



達瓦達旺教會舊稱達來教會。(蔡愛蓮牧師提供)

中會」、「東部排灣中會」、「魯凱中會」、「鄒族族群區會」、「達悟族群區會」、「Pinuyumayan族群區會」、「賽德克族群區會」。從名稱來看，包括10個族，然而實際的宣教區域上則超出這10族的範圍，例如五峰鄉與南庄鄉的賽夏族傳統分布地區屬於「泰雅爾中會」的宣教範圍。詳見表一。

### 教會改名通常與地名有關

原住民族各族教會名稱更改的方向，大多與原住民族的傳統地名有關，尤其在1980年原住民族正名運動之後。例如，阿美族的「光復教會」改名「馬太鞍教會」（2004年改名）、排灣族的「平和教會」改名「比悠瑪教會」（2005年改名）。教會改名有時也反映不同時期的地名或行政村名的沿革。例

如，阿美中會轄下的「吉拉卡樣教會」（花蓮縣鳳林鎮山興里），於1950年設立之時稱「山崎教會」，1958年新堂落成，改名「山興教會」，又於1998年根據部落名稱Cilakayan，改名「吉拉卡樣教會」。又如，賽德克族群區會轄下的「史努櫻教會」（南投縣仁愛鄉春陽村），過去稱為「春陽教會」，1949年設立，由於春陽在日本時代稱為「櫻社」（Sakura shia），後來於1992年因應原住民族運動而正名為Snuwil。Snuwil一詞源自賽德克語，取漢字諧音為「史努櫻」，詞意為「櫻花」，不僅具有回復傳統地名的意義，其中一字還特別選用「櫻」來連結過去的舊地名。

### 教會名稱以原住民人名來命名

1960年，長老教會設立「太魯閣中會」，是原住民族教會當中第一個成立的中會，相當早就將太魯閣族教會與泰雅族教會分開，這也影響了後來的太魯閣族正名運動。太魯閣中會的教會，亦有使用人名為來命名，計有3間：姬望、谷牧、威朗，均為紀念太魯閣族在日本時代的宣教先驅。姬望紀念教會的由來是為了紀念Ciwang Iwal（1872-1946），她是太魯閣族第一位接受基督宗教信仰的先驅，被譽為原住民族宣教之母。Ciwang的台語發音為「芝苑」，華語譯音則為「姬望」。該教會位於秀林鄉富世村，1946年設立之時稱「富世教會」，1961年改名「芝苑紀念教會」，後再改名為「芝苑紀念教會」，其後又更名「姬望紀念教會」。

### 賽德克族的教會改名比例高

賽德克族群區會所屬14間教會當中，除

了廬山教會及台中恩典教會（都市原住民教會）之外，有12間改名，比例極高。這12間教會均根據族語的部落地名來命名，例如平生教會改名德鹿灣（Truwan）教會，平和教會改名鹿谷達雅（Lukudaya）教會，清流教會改名谷路邦（Gluban）教會。其中也有以民族名或民族群體名來命名者，例如德鹿谷（Truku）教會、德克達雅（Tgdaya）教會、都達（Toda）教會，共計3間。都市地區的「埔太教會」則改名為「賽德克教會」（位於埔里鎮），形成區會與堂會同名的現象。

### 卑南族的教會全數改名

卑南族的教會屬於Pinuyumayan區會，是唯一使用羅馬字來命名的區會。其名稱先稱「普悠瑪區會」，後稱「比努悠瑪雅呢區會」，最後在2012年改名為「Pinuyumayan區會」。區會所屬的6間教會，於2004年由區會牧者共同討論定案，依據部落名稱的族語譯音，全數改名。例如：「南王」改為「普悠瑪」（puyuma）、「利嘉」改為「利伽奉」（likavung）、「泰安」改為「達瑪拉告」（tamalrakaw）。另，泰雅爾中會所屬121間教會，其中有一間Pngyan Wagi教會（新竹縣尖石鄉秀巒村泰崗部落），也是以族語羅馬字命名。◆



李台元

桃園市中壢區客家人，1977年生。政治大學民族學系博士。現為政大民族學系兼任助理教授、成功大學台灣文學系兼任助理教授。曾任政大原住民族研究中心專任助理、國教院原住民族教育研究中心助理研究員。